Washington State Department of Corrections
Washington State Penitentiary Site

Программа Очистки Токсинов **Ноябрь 2008**

Приглашаем Население Посетить Митинг и Принять Участие в Обзоре и Комментариях

Предложение на Расследование Химикатов, находящихся в Почве и Грунтовых водах

- Отдел Экологии Штата Вашингтон планирует заключить договор с Исправительным Отделом Штата Вашингтон, для совместного процесса Коррективного Исследования и Технико-экономического изучения (RI/FS) на участке Исправительно- Трудовой Колонии Штата Вашингтон. Участок расположен по адресу: 1313 Северной 13-ой Улицы, (1313 North 13th Street) в городе Walla Walla, штата Вашингтон (см. Рис. 1).
- В грунтовых водах, наверху склона мусорной свалки, что расположена на улице Sudbury, за пределами периметра тюремных заборов были обнаружены химикаты: летучие органические соединения (VOCs).
- В питьевой воде, которая поступает для жителей города Walla Walla и в тюремное заведение, химикатов не обнаружено.

Краткий обзор Исправительно-Трудовой Колонии

Исправительно-Трудовая Колония (ИТК) расположена на 540 акрах в сельско-хозяйственном районе. Тюремное заведение начало работать в 1887 году и на сегодняшний день здесь содержатся 2,164 заключённых. Исправительно-Трудовая Колония обеспечивает работой 1,285 человек, оказывая различные услуги штату Вашингтон за счёт Исправительных Работ. Некоторые из услуг включают в себя: изготовление и полировку мебели, изготовление номеров для штатных машин, сельско-хозяйственные работы и производство предметов одежды.

Комментарии Принимаются

С 19 Ноября по 22 Декабря, 2008

Para asistencia en Español
360/454-4174

Если вам нужна помощь по русски звоните 509/ 928-7617

若需中文翻譯: (360) 407-6956

Liên hệ bằng tiếng Việt, xin liên lạc
360/407-6948

Комментарии и Технические Вопросы направляйте Sandra Treccani

WA Department of Ecology
4601 North Monroe
Spokane WA 99205-1295
509/329-3412 Hsatr461@ecy.wa.gov

Вопросы об участии населения

Carol Bergin, WA Department of Ecology
509/329-3546 Hcabe461@ecy.wa.gov

Места Просмотра Документов

WA Department of Corrections Library, 1313 North 13th Street
Walla Walla, WA and 15 Дополнительные Библиотеки тюрем штата Washington (Смотрите полный список the Public Participation Plan)

WA Department of Ecology
4601 North Monroe
Spokane, WA 99205-1295
Call Roger Johnson 509/454-7658

Walla Walla Public Library
238 East Alder Street
Walla Walla WA 99362

Вебстраничка Очистки Токсинов Отдела Экологии
http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp sites/state/pen_hp.htm

Facility Site ID No. 779

Требования Согласованного Договора

Согласованный Договор является юридическим документом выпущенный отделом Экологии, который формализует соглашение между отделом Экологии и Исправительным Департментом.

Договор требует от Исправительной колонии проведения Коррективного Расследования и Технико-экономического изучения. Цель Коррективного Исследования состоит в том, чтобы собрать больше информации для определения участка загрязнения и в каком количестве, как в почве, так и в грунтовых водах. Цель Технико-экономического изучения заключается в том, чтобы оценить альтернативы очистки.

Обнаруженные Химикаты

Возможно от некоторых химикатов, постоянно используемых в тюрьме для разнообразных работ с исторических времён, избавлялись просто, закапывая их в мусорную свалку за забором периметра ИТК. Многие из этих химикатов использовались для выполнения услуг, типа ремонта и полировки мебели, производства номерных знаков для машин, химической чистки, обслуживания автомашин, работы с металлом и сварка, обработки фотографий, производства знаков, а также в медицинских и зубных лабораториях. Коррективное и Технико-экономическое Исследования предоставят дополнительную информацию о том, какие химикалии присутствуют, их источники и месторасположение.

Приглашение для участия в Митингах и Комментариях

- **Приглашаем вас**:
- **Принять участие** в рассмотрении Согласованного Договора и других документов, которые включают Объем работ и План Вовлечения Общественности. Объем работ определяет детали запланированных работ. План Участия Общественности раскрывает в общих чертах методы, которыми отдел Экологии и Исправительный Департмент будут вовлекать людей и сообщать об очистке участка.
- **Отправляйте** ваши комментарии для рассмотрения в отдел Экологии. Комментарии *принимаются с 19 Ноября по 22 Декабря, 2008.* Обратите внимание на детали, приведённые на первой страничке с указаниями, где можно рассмотреть документы и куда направить комментарии.
- **Посетите** митинг, где будет рассматриваться предложенный Согласованный Договор и по возможности задайте вопросы.

Встречи запланированы для жителей города, а также в тюрьме для штатных сотрудников и заключенных. *Общественная встреча* назначена на 19 ноября 2008 года с 7:00-9:00 вечера в здании Housing Authority, по адресу: 501 Cayuse, города Walla Walla. Для тех кто говорит по Испански, будет предоставлен переводчик.

Встреча для *сотрудников ИТК* назначена на 19 ноября 2008 в 13:00 в Западной Комнате Посещений.

Встреча для заключённых Исправительно-Трудовой Колонии **будет проведена 20 ноября 2008 в 13:00 в Западной Комнате для Посещений при участии Связного для Коммуникации. (OCLs) Если у заключённых возникнут вопросы, они могут передать их через связного, чтобы те их задали на митинге, и принесли информацию назад заключённому.**

Что Случается Потом?

Отдел Экологии рассмотрит и учтет все комментарии, полученные **до 22 декабря 2008 года.** Согласованный Заказ, Объем работ и Общественный План Участия могут быть изменены на основании общественных комментарий. По ходу расследования и разработки новых документов, общественность будет уведомлена относительно дополнительных периодов для комментариев.

Почему эта Очистка Важна

В настоящее время на территории обнаружены химикаты под названием летучие органические соединения (VOCs) и растворители на базе нефти. Эти химикаты превышают государственные стандарты и вредны для человеческого здоровья и окружающей среды.

- Коррективное Расследование и Технико-экономическое обоснование предоставят отделу Экологии необходимую информацию, чтобы выбрать наилучший метод для очисткн территории.
- Очистка послужит для защиты здоровья человека и окружающей среды

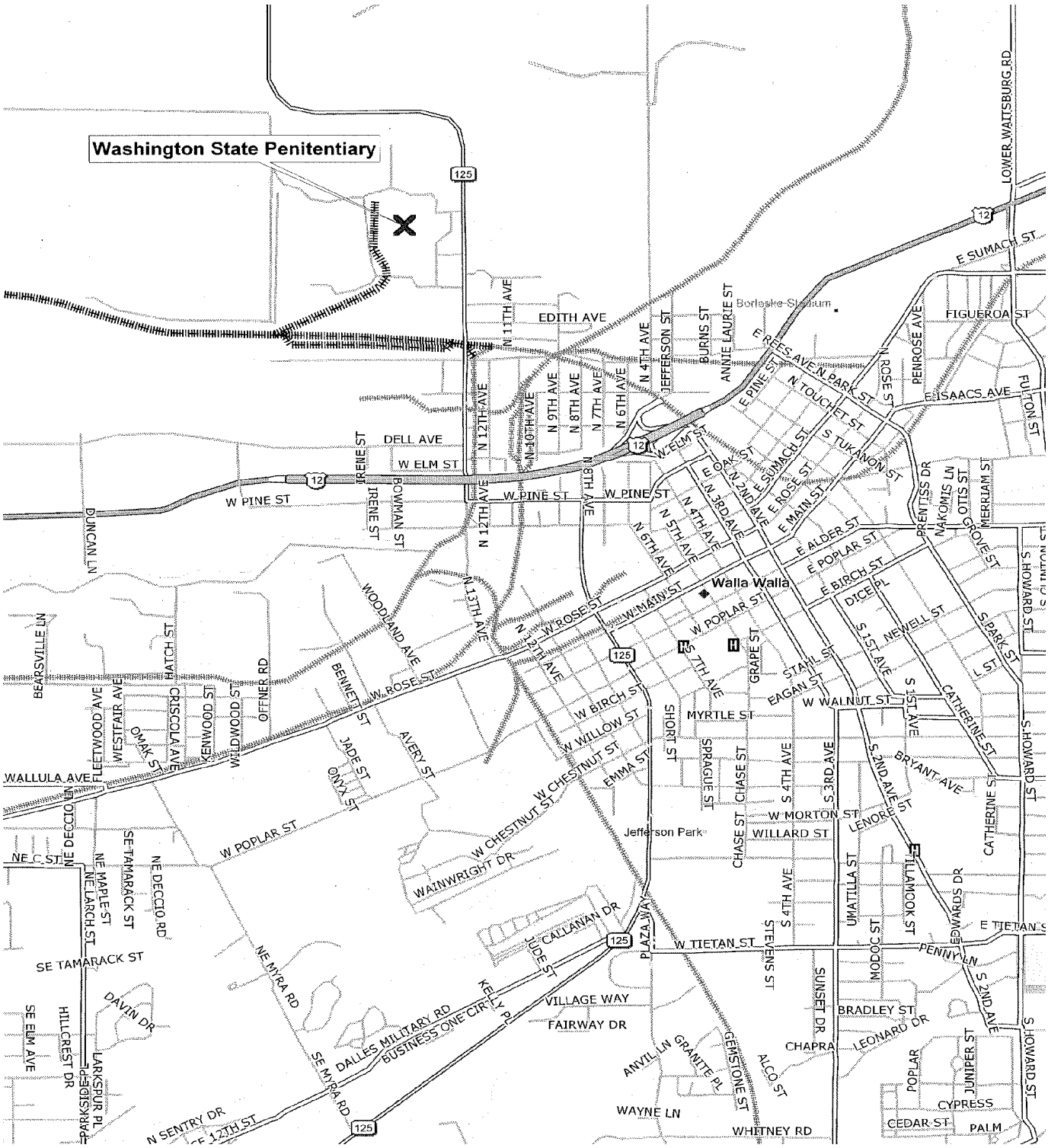

Рисунок №1

Если вы нуждаетесь в получении этой публикации в альтернативном формате, позвоните Carol Bergin по тел. 509/329-3546. Люди, имеющие проблему со слухом, звоните 711 for Washington Relay Service. Люди, имеющие дефект речи могут позвонить 877-833-6341